



༄། །བཀའ་ཚོས་སྐབས་ཀྱི་ངག་འདོན།

**МОЛИТВЫ, ЧИТАЕМЫЕ
ПЕРЕД НАЧАЛОМ
И ПО ОКОНЧАНИИ УЧЕНИЙ**



བཀའ་ཚིམ་སྒྲོན་གྱི་ངག་འདོན།

Молитвы, читаемые перед началом Учений

Прибежище

༄༅། །སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།

САНГ ДЖЕ ЧО ДАНГ ЦОГ ЧИ ЧОК НАМ ЛА

В Будде, Дхарме и наивысшей Сангхе

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚི།

ЧАНГ ЧУБ БАР ДУ ДАГ НИ ЧАБ СУ ЧИ

Я принимаю Прибежище вплоть до Просветления.

བདག་གིས་སྐྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།

ДАГ ГИ ДЖИН СОГ ДЖИ ПЭ СО НАМ ЧИ

Заслугами щедрости и других (парамит)

འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

ДРО ЛА ПЭН ЧИР САНГ ДЖЕ ДРУБ ПАР ШОГ

Да обрету я состояние Будды на благо всех существ.

།ལན་གསུམ།

Повторить трижды.



Бодхичитта

། །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག།

**СЭМ ЧЕН ТАМ ЧЕ ДЭ ВА ДАНГ ДЭ ВЭ ДЖУ ДАНГ
ДЭН ПАР ДЖУР ЧИГ**

Да будут все живые существа счастливы и обретут
причины счастья!

སྐྱག་བསྐྱེལ་དང་སྐྱག་བསྐྱེལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

**ДУГ НГАЛ ДАНГ ДУГ НГАЛ ДЖИ ДЖУ ДАНГ ДРАЛ
ВАР ДЖУР ЧИГ**

Да освободятся они от страданий и причин страданий!

སྐྱག་བསྐྱེལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

**ДУГ НГАЛ МЕ ПЭ ДЭ ВА ДАМ ПА ДАНГ МИ ДРАЛ
ВАР ДЖУР ЧИГ**

Да не разлучатся они никогда с истинным счастьем,
в котором нет страданий!

ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྦྱོམ་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།

**НЬЕ РИНГ ЧАГ ДАНГ НЬИ ДАНГ ДРАЛ ВЭ ТАНГ
НЕМ ЦЕ МЕ ПА ЛА НЕ ПАР ДЖУР ЧИГ**

Да пребудут они в безмерной беспристрастности, свободной
от привязанности к друзьям и отвращения к врагам!

།ལན་གསུམ།

Повторить трижды.



Молитва Будде Шакьямуни

། །ཐབས་མཁས་སྤྱུགས་རྗེ་ཤུག་འི་རིགས་སུ་འབྱུངས།

ТАБ КЕ ТУГ ДЖЕ ШАЧЕ РИГ СУ ТРУНГ

Обладая искусными средствами и великим состраданием,
ты родился среди Шакьев.

གཞན་གྱིས་མི་སྤྱོད་བདུད་གྱི་དཔུང་འཛོམས་པ།

ШЕН ДЖИ МИ ТУБ ДУ ЧИ ПУНГ ДЖОМ ПА

Непобедимый, ты уничтожил полчища мар.

གསེར་གྱི་ལྗན་པོ་ལྟ་བུར་བརྗོད་པའི་སྤྱ།

СЭР ДЖИ ЛХУН ПО ТА ВУР ДЖИ ПЭ КУ

Твое тело сверкало, как золотая гора.

ཤུག་འི་རྒྱལ་པོ་ཁྱེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ШАЧЕ ДЖАЛ ПО ЧЕ ЛА СОЛ ВА НДЭБ

Царь Шакьев, к тебе взываю с молитвой.

Молитва Гуру Ринпоче

། །རྒྱ་གར་པཎ་ཆེན་པོ་དེ་ལ་བཀའ་དྲིན་ཆེ།

ДЖА ГАР ПЕН ЧЕН БО ЛА КА ДРИН ЧЕ

Великий пандита из Индии, ты был так милостив к Тибету!

བདེ་ལས་འབྱུངས་སྤྱི་ལ་འདས་གངས་མེད།

ПЕМА ЛЕ ТРУНГ КУ ЛА ДЭ ДРАНГ МЭ

Ты родился из лотоса и никогда не умирал.



ད་ལྟ་ལྟོ་བྱུང་སྤོང་པོའི་ཁ་གཞོན་མཛད།

ДА ТА ЛХО НУБ СИН ПО КА НОН ДЗЕ

Сейчас ты покоряешь ракшасов на юго-западе.

ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРДЖЕН РИН ПО ЧЕ ЛА СОЛ ВА НДЭБ

Орген Ринпоче, к тебе взываю с молитвой.

Молитва линии преемственности

། །ཀུན་བཟང་དོར་སེམས་དགའ་རབ་བྱི་སེང་།

КУН САНГ ДОР СЭМ ГА РАБ ШИРИ СЭНГ

Самантабхадра, Ваджрасаттва, Гараб Дордже, Шри Сингха,

བསྐྱ་ཀ་ར་རྗེ་འབངས་ཉི་ཤུ་ལྔ།

ПЕМА КА РА ДЖЕ БАНГ НЬИ ШУ НГА

Падмакара, царь и двадцать пять учеников,

སོ་ཟུར་གཞུབས་གཉགས་གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་ཅུ་སོགས།

СО СУР НУБ НЬЯГ ТЭР ТОН ДЖА ЦА СОГ

Со, Сур, Нуб, Няг, сто тэртонов и другие,

བཀའ་གཏེར་སྤྱི་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

КА ТЭР ЛА МА НАМ ЛА СОЛ ВА НДЭБ

Все Гуру (линий) кама и тэрма, к Вам взываю с молитвой.

། །འཛོམ་སྤྱིང་མཛོམ་པའི་རྒྱན་དུག་མཚོག་གཉིས་དང་།

ДЗАМ ЛИНГ ДЗЭ ПЭ ДЖЕН ДРУГ ЧОК НЬИ ДАНГ

Такой же, как у Шести Украшений Джамбудвипы и Двух
Превосходных,



བྱུགས་རྗེ་ཡུང་རྟོགས་མཉམ་པའི་མཐུ་མངའ་ཡང་།

ТУГ ДЖЕ ЛУНГ ТОГ НЬЯМ ПЭ ТУ НГА ЯНГ

Была мощь твоего сострадания, учености и постижения.

ནགས་ཁྲོད་དམ་པར་སྐྱས་པའི་བརྟུལ་ཞུགས་ཀྱིས།

НАГ ТРО ДАМ ПАР БЭ ПЭ ТУЛ ШУГ ЧИ

Но, несмотря на это, ты тайно практиковал в священных лесах

ལའོར་འདས་ཚོས་སྐྱུར་རྟོགས་པའི་གྲོང་ཆེན་པ།

КОР ДЭ ЧО КУР ТОГ ПЭ ЛОНГ ЧЕН ПА

И постиг, что сансара и нирвана суть Дхармакая.

དྲི་མེད་འོད་ཟེར་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДРИ МЕ О ЗЕР ШАБ ЛА СОЛ ВА НДЭБ

Лонгченпа, Дриме Озер, у твоих стоп взываю с молитвой.

། །ཤེས་བྱ་ཀུན་མཁྱེན་འགྲོ་ལ་རྗེས་བརྩེའི་གཏེར།

ШЕ ЧА КУН ЧЕН ДРО ЛА ДЖЕ ЦЕ ТЭР

Всеведущий, Сокровище милосердия ко всем существам,

དྲི་མེད་འོད་ཟེར་ཡང་སྐྱུལ་སྐྱགས་གཏེར་མཛོད།

ДРИ МЕ О ЗЕР ЯНГ ТРУЛ ТУГ ТЭР ДЗО

Перерождение Дриме Озера, Сокровищница тэрма ума,

འོད་གསལ་གྲོང་ཆེན་ནམ་མཁའི་རྣལ་འབྱོར་པ།

О САЛ ЛОНГ ЧЕН НАМ КЕ НАЛ ДЖОР ПА

Йогин великого пространства ясного света, подобного небу,

འཛིགས་མེད་གླིང་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДЖИГ МЕ ЛИНГ ПЭ ШАБ ЛА СОЛ ВА НДЭБ

Джигме Лингпа, у твоих стоп взываю с молитвой.

། སྤྱི། རྩོན་ཚེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་གཙུག་ཏྟར་ཅན།

ХРИ НГОН ЦЕ ДЭ ШИН ШЕГ ПА ЦУГ ТОР ЧЕН

ХРИ В прошлом ты был Татхагата Шикхинра.

འཕགས་པའི་ཡུལ་དུ་གྲུབ་ཆེན་གྲུ་གྲུ་རི།

ПАГ ПЭ ЮЛ ДУ ДРУБ ЧЕН КУ КУ РИ

В Индии – Махасиддха Кукурупа.

ཁ་བ་ཅན་དུ་དཔལ་ལྷན་ཐང་བ་ཞེས།

КА ВА ЧЕН ДУ ПАЛ ДЭН ТАНГ ПА ШЕ

В Тибете тебя звали Палден Тангпа.

པདྨ་རིག་འཛིན་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ПЕМА РИГ ДЗИН ШАБ ЛА СОЛ ВА НДЭБ

Пема Ригдзин, у твоих стоп взываю с молитвой.

། །དབལ་སྐྱལ་གྱི་གསོལ་འདེབས།

Молитва Патрулу Ринпоче

སྨི་ལྟར་རྒྱལ་བའི་སྤྲུལ་པོ་ནི་བ་ལྟ།

ЧИ ТАР ДЖАЛ ВЭ СЭ ПО ШИ ВА Лха

На внешнем уровне – Бодхисаттва Шантидэва.

ནང་ལྟར་གྲུབ་པའི་དབང་ལྷན་ལྷ་བ་རེ།

НАНГ ТАР ДРУБ ПЭ ВАНГ ЧУГ ША БА РИ

На внутреннем – Владыка сиддх Шаварипа.

གསང་བ་འཕགས་མཚོག་སྤྲུལ་བསྐྱལ་རང་གྲོལ་དངོས།

САНГ ВА ПАГ ЧОК ДУГ НГАЛ РАНГ ДРОЛ НГО

На тайном – благородный возвышенный Авалокитешвара.

འཛིགས་མེད་ཚོས་གྱི་དབང་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

ДЖИГ МЕ ЧО ЧИ ВАНГ ПОР СОЛ ВА НДЭБ

Джигме Чоки Вангпо, к тебе взываю с молитвой.

Молитва Коренному Гуру

། སྤྱི་ འོག་མིན་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་གྱི་ཕོ་བྲང་ནས།

ХРИ ОГ МИН ЧО ЧИ ЙИНГ ЧИ ПО ДРАНГ НЭ

ХРИ Во дворце дхармадхату Акаништхе

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད།

ДУ СУМ САНГ ДЖЕ КУН ДЖИ НГО ВО НЬИ

Взываю с молитвой у стоп Коренного Гуру –

རང་སེམས་ཚོས་སྐྱེ་མའོན་སུམ་སྟོན་མཛད་པའི།

РАНГ СЭМ ЧО КУ НГОН СУМ ТОН ДЗЭ ПЭ

Сущности всех Будд трех времен, –

རྩ་བའི་བླ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЦА ВЭ ЛА МЭ ШАБ ЛА СОЛ ВА НДЭБ

Кто прямо показывает мой ум как Дхармакаю.

Молитва-обращение

། །བརྩེ་ལྡན་ཁྱེད་གྱི་མཁྱེན་རབ་འོད་ཟེར་གྱིས།

ЦЕ ДЭН ЧЕ ЧИ ЧЕН РАБ О ЗЕР ДЖИ

Ты, наделенный великой любовью, сияющими лучами твоего совершенного понимания,

བདག་སློའི་གཏི་མུག་སུན་པ་རབ་བསལ་ནས།

ДАГ ЛО ТИ МУГ МУН ПА РАБ САЛ НЭ

Пожалуйста, рассей тьму неведения в моем уме, а затем,

བཀའ་དང་བསྟན་བཅོས་གཞུང་ལུགས་རྟོགས་པ་ཡི།

КА ДАНГ ТЭН ЧО ШУНГ ЛУГ ТОГ ПА ЙИ

Чтобы я смог понять сутры, шастры и все трактаты

སློ་གྲོས་སློབས་པའི་སྣང་བ་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

ЛО ДРО ПОБ ПЭ НАНГ ВА ЦАЛ ДУ СОЛ

Даруй мне озарение блестящего разума.

Подношение мандалы

། །ས་གཞི་སྒོས་ཚུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཉོག་བཟུམ།

СА ШИ ПО ЧУ ЧУГ ШИНГ МЭ ТОГ ТРАМ

Землю, окропленную благоухающей водой и усыпанную цветами,

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷན་བརྒྱན་པ་འདི།

РИ РАБ ЛИНГ ШИ НЬИ ДЭ ДЖЕН ПА ДИ

Украшенную горой Меру, четырьмя континентами, солнцем и луной,

སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས།

САНГ ДЖЕ ШИНГ ДУ МИГ ТЭ ПУЛ ВА ЙИ

Подношу, представляя как обитель Будды.

འགོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག།

ДРО КУН НАМ ДАГ ШИНГ ЛА ЧО ПАР ШОГ

Да наслаждаются все существа Чистой землей.

ཨི་དྲི་གྲུ་རུ་རྩ་མཚུ་ལ་གླི་ནི་རྡ་ཏ་ཡ་མི།

ИДАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛА КАМ НИРЬЯ ТАЯ МИ

། །ཨོྫེ་ཨུཾ་ཧྲུཾ། །མཉེས་བྱེད་མཚུ་ལ་བཟང་པོ་འདི་སྤུལ་བས།

ОМ А ХУМ НЕ ЧЕ МАНДАЛ САНГ ПО ДИ ПУЛ ВЭ

ОМ А ХУМ Благодаря подношению этой прекрасной и восхитительной мандалы

བྱང་ཚུབ་ལམ་ལ་བར་ཚད་མི་འབྱུང་ཞིང་།

ЧАНГ ЧУБ ЛАМ ЛА БАР ЧЕ МИ ДЖУНГ ШИНГ

Да не возникнет препятствий на пути к Просветлению,

དུས་གསུམ་བདེ་ག་ཤེགས་དགོངས་པ་རྟོགས་པ་དང་།

ДУ СУМ ДЭ ШЕГ ГОНГ ПА ТОГ ПА ДАНГ

Да постигнем мы Умы Сугат трех времен,

སྲིད་པར་མི་འབྱུལ་ཞི་བར་མི་གནས་ཤིང་།

СИ ПАР МИ ТРУЛ ШИ ВАР МИ НЕ ШИНГ

Да не впадем ни в заблуждение существования, ни в пребывание в покое,

མཁ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་འགོ་རྣམས་སྒྲོལ་བར་ཤོག།

НАМ КА ДАНГ НЬЯМ ПЭ ДРО НАМ ДРОЛ ВАР ШОГ

И да будут освобождены все существа, число которых безгранично, как пространство.

Просьба о повороте колеса Дхармы

། །མེས་ཅན་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་།

СЭМ ЧЕН НАМ ЧИ САМ ПА ДАНГ

В соответствии со склонностями

སྒོ་ཡི་བྱེ་བྱུག་ཇི་ལྟ་བུར།

ЛО ЙИ ЧЕ ДРАГ ДЖИ ТА ВУР

И способностями существ,

ཆེ་ཆུང་སྤུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི།

ЧЕ ЧУНГ ТУН МОНГ ТЭГ ПА ЙИ

Пожалуйста, поверните колесо Дхармы

ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་དུ་གསོལ།

ЧО ЧИ КОР ЛО КОР ДУ СОЛ

Большой, малой и обычной колесниц.

བཀའ་ཚིས་མཚུག་གི་ངག་འདོན།

Молитвы, читаемые по окончании Учений

Посвящение заслуг

༄། །བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།

СО НАМ ДИ ЙИ ТАМ ЧЕ СИГ ПА НЬИ

Благодаря этой заслуге да обретут все всеведение.

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགུ་རྣམས་ཡམ་གྲས་ཏེ།

ТОБ НЕ НЬЕ ПЭ ДРА НАМ ПАМ ЧЕ ТЭ

Да будут побеждены враги – порочные действия.

སྐྱེ་བ་ལ་འཚིའི་རྩ་རྣམས་འཇུག་པ་ཡི།

ЧЕ ГА НА ЧИ БА ЛАБ ТРУГ ПА ЙИ

От бушующих волн рождения, старения, болезни и смерти,

སྤྱིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་ཀུན་སྦྱོལ་བར་ཤོག།

СИ ПЭ ЦО ЛЕ ДРО КУН ДРОЛ ВАР ШОГ

Из океана сансары да освобожу я всех существ.

Молитва-устремление

༄། །སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་ལྷ་མ་དང་།

ЧЕ ВА КУН ТУ ЯНГ ДАГ ЛА МА ДАНГ

Во всех моих жизнях да не разлучусь я с совершенным Гуру

འབྲུལ་མེད་ཚོས་ཀྱི་དབལ་ལ་ལོངས་སྤྱད་ནས།

ДРАЛ МЕ ЧО ЧИ ПАЛ ЛА ЛОНГ ЧЕ НЕ

И буду наслаждаться великолепием Дхармы.

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་ཏེ།

СА ДАНГ ЛАМ ДЖИ ЁН ТЭН РАБ ДЗОГ ТЭ

В совершенстве обретя достоинства путей и бхуми,

དོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག།

ДОРДЖЕ ЧАНГ ГИ ГО ПАНГ НЬЮР ТОБ ШОГ

Да достигну я быстро состояния Ваджрадхары.

Зарождение бодхичитты

༄། །བྱང་ཆུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།

ЧАНГ ЧУБ СЭМ ЧОК РИН ПО ЧЕ

Драгоценная высшая бодхичитта

མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་གུར་ཅིག།

МА ЧЕ ПА НАМ ЧЕ ДЖУР ЧИГ

Да зародится в тех, в ком еще не зародилась.

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་།

ЧЕ ПА НЬЯМ ПА МЕ ПА ДАНГ

Да не убудет она в тех, в ком зародилась.

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

ГОНГ НЕ ГОНГ ДУ ПЭЛ ВАР ШОГ

Да возрастет она все больше и больше.

།ལན་གསུམ།

Повторить трижды.

Молитвы-устремления

། །བྱང་ཆུབ་སེམས་དང་མི་འབྲེལ་ཞིང་།

ЧАНГ ЧУБ СЭМ ДАНГ МИ ДРАЛ ШИНГ

Да не разлучусь я никогда с бодхичиттой.

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་ལ་གཞེས་བ་དང་།

ЧАНГ ЧУБ ЧО ЛА ШОЛ ВА ДАНГ

Да вступлю я на путь деяний Бодхисаттв

སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་བཟུང་ཞིང་།

САНГ ДЖЕ НАМ ЧИ ЁНГ СУНГ ШИНГ

И, надежно поддерживаемый Буддами,

བདུད་ཀྱི་ལས་རྣམས་སྦྱོང་བར་ཤོག

ДУ ЧИ ЛЕ НАМ ПОНГ ВАР ШОГ

Откажусь от всех действий, затеваемых марами.

། །བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱིས་ནི།

ЧАНГ ЧУБ СЭМ ПА НАМ ЧИ НИ

Пусть пожелания Бодхисаттв

འགོ་དོན་བྱུགས་ལ་དགོངས་འགྲུབ་ཤོག

ДРО ДОН ТУГ ЛА ГОНГ ДРУБ ШОГ

О благе существ исполняются.

མགོན་པོ་ཡིས་ནི་གང་དགོངས་པ།

ГОН ПО ЙИ НИ ГАНГ ГОНГ ПА

Пусть все, что исполнили защитники,

སེམས་ཅན་རྣམས་ལའང་དེ་འབྱོར་ཤོག

СЭМ ЧЕН НАМ ЛОНГ ДЭ ДЖОР ШОГ

Исполнят и обычные существа.

། །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་དང་ཕྱན་གྱུར་ཅིག

СЭМ ЧЕН ТАМ ЧЕ ДЭ ДАНГ ДЭН ДЖУР ЧИГ

Да будут все существа счастливы!

བན་འགོ་ཐམས་ཅད་རྟག་ཏུ་སྦྱོངས་པར་ཤོག

НГЭН ДРО ТАМ ЧЕ ТАГ ТУ ТОНГ ПАР ШОГ

Да опустеют низшие миры навсегда!

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་གང་དག་སར་བཞུགས་པ།

ЧАНГ ЧУБ СЭМ ПА ГАНГ ДАГ САР ШУГ ПА

Пожелания всех Бодхисаттв, пребывающих на разных бхуми,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་སྦྱོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག

ДЭ ДАГ КУН ДЖИ МОН ЛАМ ДРУБ ПАР ШОГ

Да исполнятся быстро!

། །དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན།

ГЕ ВА ДИ ЙИ ЧЕ ВО КУН

Благодаря этой добродетели

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ཤིང་།

СО НАМ Е ШЕ ЦОГ ДЗОГ ШИНГ

Да завершат все существа накопление заслуг и мудрости.

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི།

СО НАМ Е ШЕ ЛЕ ДЖУНГ ВЭ

И в силу накопления заслуг и мудрости

དམ་པ་སྐྱུ་གཉིས་འཕྱོག་པར་ཤོག

ДАМ ПА КУ НЬИ ТОБ ПАР ШОГ

Да обретут они две святые каи.

། །འཇོ་གུན་དག་པ་ཇི་སྟེད་ཡོད་པ་དང་།

ДРО КУН ГЕ ВА ДЖИ НЕ Ё ПА ДАНГ

Какими бы добродетелями ни обладали существа,

བྱས་དང་བྱེད་འགྱུར་དེ་བཞིན་བྱེད་པ་གང་།

ЧЕ ДАНГ ЧЕ ДЖУР ДЭ ШИН ЧЕ ПА ГАНГ

Что бы они ни делали, ни сделают в будущем или ни делают сейчас –

བཟང་པོ་ཇི་བཞིན་དེ་འདྲའི་ས་དག་ལ།

САНГ ПО ДЖИ ШИН ДЭ ДрЭ СА ДАГ ЛА

Пусть, подобно бодхисаттве Самантабхадре, который достиг бхуми,

གུན་ཀྱང་གུན་ནས་བཟང་པོར་རེག་གྱུར་ཅིག

КУН ЧАНГ КУН НЕ САНГ ПОР РЭГ ДЖУР ЧИГ

Все они всегда достигают этих же бхуми.

། །འཇམ་དཔལ་དཔལ་པོས་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་།

ДЖАМ ПАЛ ПА ВО ДЖИ ТАР ЧЕН ПА ДАНГ

Так же, как Бодхисаттва Манджушри обрел всеведение,

གུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།

КУН ТУ САНГ ПО ДЭ ЯНГ ДЭ ШИН ТЭ

Его обрел и (Бодхисаттва) Самантабхадра.

དེ་དག་གུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྟོབ་ཅིང་།

ДЭ ДАГ КУН ДЖИ ДЖЕ СУ ДАГ ЛОБ ЧИНГ

Чтобы учиться следовать по их стопам,

དག་པ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ།

ГЕ ВА ДИ ДАГ ТАМ ЧЕ РАБ ТУ НГО

Я полностью посвящаю все заслуги (благу существ).

། །དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

ДУ СУМ ШЕГ ПЭ ДЖАЛ ВА ТАМ ЧЕ ЧИ

Все Будды трех времен

བསྟོ་བ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྐྱུགས་པ་སྟེ།

НГО ВА ГАНГ ЛА ЧОК ТУ НГАГ ПА ТЭ

Высоко превозносили посвящение (заслуг).

བདག་གི་དག་པའི་རྩ་བ་འདི་གུན་ཀྱང་།

ДАГ ГИ ГЕ ВЭ ЦА ВА ДИ КУН ЧАНГ

Полностью посвящаю все свои добродетели,

བཟང་པོ་སྟོད་མྱིར་རབ་ཏུ་བསྟོ་བར་བགྱི།

САНГ ПО ЧО ЧИР РАБ ТУ НГО ВАР ДЖИ

Чтобы благо стало совершенным.

། །གང་དུ་སྐྱེས་པའི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ།

ГАНГ ДУ ЧЕ ПЭ ЧЕ ВА ТАМ ЧЕ ДУ

Во всех жизнях, где бы я ни родился,

མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྔ་འཕྱོག་པར་ཤོག

ТО РИ ЁН ТЭН ДУН ДЭН ТОБ ПАР ШОГ

Да обрету я семь качеств рождения в высших мирах.

སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་ཚོས་དང་འཕྲད་གྱུར་ཅིང་།

ЧЕ МА ТАГ ТУ ЧО ДАНГ ТрЭ ДЖУР ЧИНГ

Да встречусь я с Дхармой сразу после рождения

རྒྱལ་བཞིན་བསྐྱབ་པའི་རང་དབང་ཡོད་པར་ཤོག།

ЦУЛ ШИН ДРУБ ПЭ РАНГ ВАНГ Ё ПАР ШОГ

И буду свободен практиковать должным образом.

དེར་ཡང་སྤོང་མ་དམ་པ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་།

ДЭР ЯНГ ЛА МА ДАМ ПА НЬЕ ДЖЕ ЧИНГ

Да буду я радовать святых Учителей

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྟོན་པར་ཤོག།

НЬИН ДАНГ ЦЕН ДУ ЧО ЛА ЧО ПАР ШОГ

И практиковать Дхарму днем и ночью.

ཚོས་རྟོགས་ནས་ནི་སྤིང་བོའི་དོན་བསྐྱབ་སྟེ།

ЧО ТОГ НЕ НИ НЬИНГ ПО ДОН ДРУБ ТЭ

Понимая Дхарму и практикуя ее глубинный смысл,

ཚོ་དེས་སྲིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་བརྒྱལ་བར་ཤོག།

ЦЕ ДЭ СИ ПЭ ДЖАМЦО ГАЛ ВАР ШОГ

Да пересеку океан сансары в этой жизни.

སྲིད་པར་དམ་པའི་ཚོས་རབ་སྟོན་བྱེད་ཅིང་།

СИ ПАР ДАМ ПЭ ЧО РАБ ТОН ДЖЕ ЧИНГ

В сансаре, да буду я разъяснять совершенную истинную Дхарму

གཞན་ལན་བསྐྱབ་ལ་སྟོན་པར་མེད་པར་ཤོག།

ШЕН ПЕН ДРУБ ЛА ЧО НГАЛ МЕ ПАР ШОГ

И никогда не устану приносить благо другим.

རྒྱབས་ཚེན་གཞན་དོན་སྤྱོད་ལ་རིས་མེད་པ་ཡིས།

ЛАБ ЧЕН ШЕН ДОН ЧОК РИ МЕ ПА ЙИ

Усилиями моего великого беспристрастного служения другим,

ཐམས་ཅད་བྱམ་ཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག།

ТАМ ЧЕ ЧАМ ЧИГ САНГ ДЖЕ ТОБ ПАР ШОГ

Да достигнем мы состояния Будды все вместе!

Молитвы Учителям Линии преемственности

། ལྷོ་མེད་ལྷོ་མེད་ལྷོ་མེད་ལྷོ་མེད་ལྷོ་མེད་།

ХРИ НГОН ЦЕ ДЭ ШИН ШЕГ ПА ЦУГ ТОР ЧЕН

ХРИ В прошлом ты был Татхагата Шикхинра.

འཕགས་པའི་ཡུལ་དུ་གྲུབ་ཆེན་གྱུ་གྱུ་རི།

ПАГ ПЭ ЮЛ ДУ ДРУБ ЧЕН КУ КУ РИ

В Индии – Махасиддха Кукурупа.

ཁ་བ་ཅན་དུ་དཔལ་ལྷན་ཐང་པ་ཞེས།

КА ВА ЧЕН ДУ ПАЛ ДЕН ТАНГ ПА ШЕ

В Тибете тебя звали Палден Тангпа.

བདེ་རིག་འཛིན་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ПЕМА РИГ ДЗИН ШАБ ЛА СОЛ ВА НДЭБ

Пема Ригдзин, у твоих стоп взываю с молитвой.

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

ТЭН ПА ЮН РИНГ НЕ ПЭ ТРА ШИ ШОГ

Да будет такое счастье, чтобы твои Учения сохранялись долго!

། ལྷུབ་བསྟན་མཛེས་པའི་རྒྱུན་གཅིག་གྲོང་ཆེན་པ།

ТУБ ТЭН ДЗЭ ПЭ ДЖЕН ЧИГ ЛОНГ ЧЕН ПА

Лонгченпа – неповторимое украшение Учения Будды,

བཤད་སྐྱབ་བསྟན་པའི་མངའ་བདག་འཛིགས་མེད་གྲིང་།

ШЕ ДРУБ ТЭН ПЭ НГА ДАГ ДЖИГ МЕ ЛИНГ

Джигме Лингпа – Владыка Учений изучения и практики

མཚུངས་མེད་སྒྲ་མའི་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར།

ЦУНГ МЕ ЛА МЭ ТЭН ПА СИ ТЭ БАР

И мой безупречный Гуру – да будут их Учения до конца сансары

བཤད་སྐྱབ་ཐོས་བསམ་སྒོམ་བསམ་འཛིན་གྱུར་ཅིག།

ШЕ ДРУБ ТО САМ ГОМ ПЕ ДЗИН ДЖУР ЧИГ

Сохраняться благодаря изучению и практике – слушанию, размышлению и медитации!

Молитва о долголетию Его Святейшества Далай-ламы

། །གངས་རིའི་རྩ་བས་བསྐོར་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

ГАНГ РИ РА ВЕ КОР ВЭ ШИНГ КАМ СУ

В Чистой земле, окруженной снежными горами,

ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས།

ПЕН ДАНГ ДЭ ВА МА ЛУ ДЖУНГ ВЭ НЕ

Источник всякого блага и счастья –

སྐྱབ་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི།

ЧЕН РЕ ЗИГ ВАНГ ТЭН ДЗИН ДЖАМЦО ЙИ

Тензин Гьяцо, Авалокитешвара во плоти,

ཞབས་པད་སྲིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

ШАБ ПЕ СИ ТЭ БАР ДУ ТЭН ДЖУР ЧИГ

Да пребудет нерушимо до конца сансары!

། །དཔལ་སྐྱུལ་གྱི་གསོལ་འདེབས།

Молитва Патрулу Ринпоче

སྐྱི་ལྟར་རྒྱལ་བའི་སྲས་པོ་ཞི་བ་ལྟ།

ЧИ ТАР ДЖАЛ ВЭ СЕ ПО ШИ ВА ЛхА

На внешнем уровне – Бодхисаттва Шантидэва.

ནང་ལྟར་གྲུབ་པའི་དབང་ལྷན་གྲུབ་པའི།

НАНг ТАР ДРУБ ПЭ ВАНг ЧУГ ША ВА РИ

На внутреннем – Владыка сиддх Шаварипа.

གསང་བ་འཕགས་མཚོག་སྐྱུག་བསྐྱེལ་རང་གྲོལ་དངོས།

САНг ВА ПАГ ЧОК ДУГ НгАЛ РАНг ДроЛ НгО

На тайном – благородный возвышенный Авалокитешвара.

འཇིགས་མེད་ཚོས་གྱི་དབང་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

ДЖИГ МЕ ЧО ЧИ ВАНг ПОР СОЛ ВА нДЭБ

Джигме Чоки Вангпо, к тебе взываю с молитвой.

བསྐྱེད་པ་ལྟན་རིང་གནས་པའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

ТЭН ПА ЮН РИНг НЕ ПЭ Тра ШИ ШОГ

Да будет такое счастье, чтобы твои Учения сохранялись долго!

Молитва о долголети

Дзогчен Раньяк Дза Патрула Ринпоче

། །ཟབ་ཞི་སྦྱོས་བྲལ་འོད་གསལ་སྣང་པོ་མ་ལུས་རྒྱལ་བའི་གསང་མཛོད་འཛིན།

САБ ШИ ТРО ДРАЛ О САЛ НЬИНг ПО МА ЛУ

ДЖАЛ ВЭ САНг ДЗО ДЗИН

Хранящий все тайное сокровище Победоносных, чье сердце глубоко, мирно, свободно от умопостроений и светоносно,

མཚན་དཔེའི་རྣམ་རེལ་གང་འདུལ་དེར་སྟོན་སྣ་ཚོགས་ཤིན་ལས་རེལ་གར་ཅན།

ЦЕН ПЭ НАМ РОЛ ГАНг ДУЛ ДЭР ТОН НА ЦОГ

ТРИН ЛЕ РОЛ ГАР ЧЕН

Являющий ученикам большие и малые знаки Будды, исполняющий обширные просветленные деяния,

ལྷ་བདེའི་འགོ་ལ་བཤེས་གཉེན་ཚུལ་བཟུང་འབྲེལ་ཚད་འགོ་བའི་དཔལ་མགོན་ཚེ།

НгА ДОи Дро ЛА ШЕ НЬЕН ЦУЛ СУНг ДрЭЛ ЦЕ

Дро ВЭ ПАЛ ГОН ЧЕ

Духовный друг скитальцев века упадка, могучий Защитник всех, кто связан с ним,

བསྐྱེད་པའི་སྐྱུ་ལས་བཤད་སྐྱུ་ལ་ཉི་མ་རྟག་ཏུ་ཞབས་པད་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

ПЕМА ТРИН ЛЕ ШЕ ДРУБ НЬИ МА ТАГ ТУ ШАБ

ПЕ ТЭН ДЖУР ЧИГ

Пема Тринле Шедруб Ньима – да будет его жизнь нерушима веками!

ཅེས་ཚོགས་ཚེན་ར་ཉག་རྩ་དཔལ་སྐྱུལ་རིན་པོ་ཚེ་བྱི་འདོན་དང་འབྲེལ་བའི་མཚན་གསོལ་སྐབས་བསྐྱུ་སྐྱུལ་བཟང་དེས་
ཡོ་རོབ་གླིང་ནས་བྲིས་པའོ།།

Написано Пема Калсангом в Европе по случаю возведения на трон и дарования имени Дзогчен Раньяк Дза Патрулу Ринпоче.

Молитва о долголетию всех Учителей

། །དཔལ་ལྷན་གྱི་མའི་སྐྱེ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།

ПАЛ ДЭН ЛА МЭ КУ ЦЕ ТЭН ПА ДАНГ

Да будет жизнь достославных Гуру нерушима

མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྐྱིད་འབྱུང་བ་དང་།

КА НЬЯМ ЁНГ ЛА ДЭ ЧИ ДЖУНГ ВА ДАНГ

И да будет она источником бесконечного и полного счастья.

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྐྱབ་སྐྱུང་ནས།

ДАГ ШЕН МА ЛУ ЦОГ САГ Дриб ДЖАНГ НЕ

Пусть я и все остальные, накопив заслуги и очистив омрачения,

ལྷོད་ཏུ་སངས་རྒྱལ་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

НЬЮР ДУ САНГ ДЖЕ СА ЛА ГО ПАР ШОГ

Быстро достигнем состояния Будды.

**Молитва о принятии ума и проявлений
в качестве пути**

། །སྣང་གྲགས་རིག་གསུམ་ལྷ་སྣགས་ཚོས་སྐྱེ་ངང་།

НАНГ ДРАГ РИГ СУМ ЛХА НГАГ ЧО КУ НГАНГ

Пусть видимое, звуки и ригпа в состоянии божества, мантры и Дхармакаи

སྐྱེ་དང་ཡེ་ཤེས་རོལ་བར་འབྲམས་གྲས་གིང་།

КУ ДАНГ Е ШЕ РОЛ ВАР ДЖАМ ЛЕ ШИНГ

Безгранично сольются как проявление кай и мудростей

ཟབ་གསང་རྣལ་འབྱོར་ཚེན་པོའི་ཉམས་ལེན་ལ།

САБ САНГ НАЛ ДЖОР ЧЕН ПОи НЬЯМ ЛЕН ЛА

В глубокой и тайной практике великой йоги

དབྱེར་མེད་བྱུགས་ཀྱི་ཐིག་ལེར་རོ་གཅིག་ཤོག།

ЕР МЕ ТУГ ЧИ ТИГ ЛЕР РО ЧИГ ШОГ

И будут одного вкуса с неделимым бинду ума.

། །ཡིག་བརྒྱ།

Стослоговая мантра

།ཡིག་བརྒྱའི་སྐྱེགས་དོན་ནི་གསོལ་འདེབས་ལུགས་རྒྱད་བསྐྱེལ་བའི་ཚིག་སྟེ། བོད་སྐད་དུ་ཤན་སྐྱེར་ན།

Молитва, призывающая потоки ума Будд

ཨོ། རབ་སྐྱེགས།
OM Почитаю

བརྗོད་སྐྱེལ་མ་ཡ། རྗོད་སེམས་དབའ་དམ་ཚིག་ནི།
БЭНЗА САТО СА МА Я Ваджрасаттву, держателя самаи
(Бодхисаттвы):

མ་ལུ་པུ་ལ་ཡ་བརྗོད་སྐྱེལ། རྗོད་སྐྱེལ་གྱི་ཤོད་སེམས་ཀྱི།
МА НУ ПА ЛА Я БЭНЗА САТО О Ваджрасаттва,
защити самаи.

ཏེ་མོ་བ་ཏི་ཏྲཱ་ཏི་ཏྲཱ་མེ་ལྷ་མ། རྒྱུད་ཀྱིས་བདག་ལ་བརྟན་པར་བཞུགས།
ТЭ НО ПА ТИ ТРА ДРИ ДХО МЕ БХА ВА Да пребудь во мне
непоколебимо.

སུ་ཏོ་ཉེ་མེ་ལྷ་མ། ཤིན་ཏུ་ཚེས་པར་བདག་མཛོད་ཅིག།
СУ ТО КАЁ МЕ БХА ВА Ниспошли мне полное
удовлетворение.

སུ་པོ་ཉེ་མེ་ལྷ་མ། ལེགས་པར་རྒྱས་པར་བདག་མཛོད་ཅིག།
СУ ПО КАЁ МЕ БХА ВА Возрасти во мне.

ཨ་ལུ་རྟོ་མེ་ལྷ་མ། བདག་ལ་རྗོད་སྐྱེལ་ལྷགས་པར་མཛོད།
А НУ РАКТО МЕ БХА ВА Возлюби меня.

སམ་སྐྱི་སྐྱེ་བྲ་ཡ་ཙྰ། དོད་སྐྱེལ་གྱི་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་བདག།
САРВА СИДДХИ МЭМ ТРА Я ЦА Даруй мне все сиддхи.

སམ་ཀམ་སུ་ཙ་མེ། ལས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་བདག།
САРВА КАРМА СУ ЦА МЕ Яви мне все кармы.

ཙྰ་ཏྲཱ་ཤི་ཡི་ཀུ་རུ། བདག་གི་སེམས་ནི་དགེ་བར་མཛོད།
ЦИТТАМ ШРИ ЯМ КУ РУ Сделай мой ум благим и
добродетельным.

ཧཱུྃ། ལུགས་སྐྱོག་ས་བོན།
ХУНГ (Сердечный слог Ваджрасаттвы)

ཏ་ཏ་ཏ་ཏ། ཚད་མེད་བཞི། དབང་བཞི། དགའ་བ་བཞི། ལྷ་བཞི་བཅས་མཚོན།
ХА ХА ХА ХА (Четыре ступени достижения)

ཏོ། དེ་ལ་དགྱེས་པའི་བཞད་སྐྱེ།
ХО (Восклицание радости при таком свершении)

རྣ་ག་ལྷན་སམ་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ། བཅོམ་ལྷན་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཀུན།
БХА ГА ВАН САРВА ТА ТХА ГА ТА О Благословенный,
воплощающий всех ваджрных Татхагат,

བརྗོད་སྐྱེལ་མེ་ལྷ་མ། རྗོད་སེམས་བདག་ནི་མ་འདོར་ཅིག།
БЭНЗА МА МЕ МУНЦА Не покидай меня.

བརྗོད་སྐྱེལ། རྗོད་སེམས་ལྷ་མཛོད་དུ་གསོལ།
БЭНЗИ БХА ВА Даруй мне постижение ваджрной природы.

མ་ལུ་སམ་ཡ་སྐྱེལ། དམ་ཚིག་སེམས་དབའ་ཚེན་པོ།
МА ХА СА МА Я САТО Сделай меня единым с тобой.

ཨ། གཉིས་མེད་དུ་སྐྱོད་བའི་དོན་ནོ། །།
А (Единение в недвойственности).

།དགེའོ། །དགེའོ།